

doi: 10.15446/fyf.v28n1.51971

PODER VIRTUAL Y FORMAS DE TRATAMIENTO EN EL DISCURSO MEDIADO POR COMPUTADORA: EXPLORACIÓN EN UNA RED COMUNICATIVA VIRTUAL*

Violeta Cautín-Epifani **

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Valparaíso – Chile

Resumen

El presente artículo tiene por objetivo presentar resultados de una investigación sobre el uso de las formas de tratamiento en el discurso mediado por computadora (DMC) desde y hacia los usuarios que ostentan mayor *poder virtual* dentro de una *red comunicativa* en la que interactúan. Luego del análisis de un corpus de 324 interacciones producidas a través de Facebook por sujetos chilenos, universitarios, compañeros de clase, se concluyó que en la *red comunicativa virtual* analizada prevalece el tratamiento solidario, simétrico. Esto, debido a que en el contexto citado prima el esquema de tratamiento establecido previamente con base en las relaciones de los usuarios fuera del medio virtual.

Palabras clave: *formas de tratamiento, discurso mediado por computadora, formas nominales de tratamiento, poder virtual, solidaridad, red comunicativa.*

Cómo citar este artículo:

Cautin-Epifani, V. (2015). Poder virtual y formas de tratamiento en el discurso mediado por computadora: exploración en una red comunicativa virtual. *Forma y Función*, 28(1), 55-78.

doi: 10.15446/fyf.v28n1.51971

Artículo de investigación. Recibido: 14-08.2014, aceptado: 12-10-2014.

* La presente investigación fue realizada con el apoyo de la Beca de Doctorado de la Comisión Nacional de Ciencia y Tecnología de Chile (CONICYT) y en el marco del proyecto FONDECYT 1140912 titulado “El discurso político de las comunidades virtuales de opinión en el espacio público de los portales electrónicos de la prensa chilena”.

** Dr. en Lingüística por la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile.
violeta.cautin@gmail.com

VIRTUAL POWER AND ADDRESS FORMS IN COMPUTER-MEDIATED DISCOURSE: AN EXPLORATORY STUDY IN A VIRTUAL COMMUNICATIVE NETWORK

Abstract

The objective of this paper is to analyze the use of address forms in computer-mediated discourse in relation to the *virtual power* that members of a *virtual communicative network* hold. After analyzing a corpus of 324 interactions produced through Facebook by 5 Chilean men, we concluded that in the virtual community studied a solidarity, symmetrical treatment prevails. This may be explained due to the fact that in this context the address system established previously among users outside the virtual network takes precedence.

Keywords: *forms of address, computer-mediated discourse, nominal forms of address, power, solidarity*

PODER VIRTUAL E FORMAS DE TRATAMENTO NO DISCURSO MEDIADO POR COMPUTADOR: EXPLORAÇÃO NUMA REDE COMUNICATIVA VIRTUAL

Resumo

Este artigo tem por objetivo apresentar resultados de uma pesquisa sobre o uso das formas de tratamento no discurso mediado por computador (DMC) por parte dos usuários que possuem maior *poder virtual* dentro de uma *rede comunicativa* na qual interatuam. Após a análise de um corpus de 324 interações produzidas por meio do Facebook por sujeitos chilenos, universitários, colegas de sala de aula, concluiu-se que, na rede comunicativa virtual analisada, prevalece o tratamento solidário e simétrico. Isso se deve a que, no contexto citado, prima o esquema de tratamento estabelecido previamente com base nas relações dos usuários fora do meio virtual.

Palavras-chave: *formas de tratamento, discurso mediado por computador, formas nominais de tratamento, poder virtual, solidariedade, rede comunicativa.*

Introducción

La investigación que presentamos se enmarca dentro de los estudios del discurso mediado por computadoras (DMC) y de las investigaciones respecto del uso de formas de tratamiento en español. DMC refiere a la interacción que se produce cuando los seres humanos se comunican entre sí a través de plataformas virtuales.

Diversos especialistas coinciden en apoyar la investigación en esta área de la interacción humana, no solo por su uso masivo, sino también debido a que estas plataformas proveen una gran cantidad de datos concretos que permiten observar de cerca comportamientos sociales muy difíciles de investigar de otro modo (Wilson, Goslin & Graham, 2012). Además, estas tecnologías no solo permiten registrar las interacciones que allí ocurren, sino que también engendran nuevas prácticas discursivas.

A pesar de su creciente relevancia, existen pocas investigaciones sobre el uso de español en estos nuevos contextos de interacción y aún menos dentro del contexto chileno. En un esfuerzo por aportar a la discusión en este sentido, la presente investigación indaga sobre el uso de las formas de tratamiento del español en una *red comunicativa virtual*. Para esto, partimos del concepto de *red comunicativa* propuesto por Hummel (2010) adaptado al medio virtual. Además, tomamos como base el concepto de *poder* de Brown y Gilman (1960) y lo aplicamos a este medio para identificar situaciones en que los miembros de esta red contarían con mayor *poder virtual*. Nuestra investigación pretende reconocer si el *poder virtual* que los individuos poseen en este ambiente se refleja en los esquemas de tratamiento utilizados en dicha *red comunicativa virtual*. Concretamente, nos preguntamos: ¿qué esquemas de tratamiento surgen en las diadas de interacción entre miembros de una *red comunicativa virtual* que presentan relaciones asimétricas de *poder virtual*?

Hemos organizado este artículo en cuatro apartados. En el primero se presentan los antecedentes que sustentan el estudio de las formas de tratamiento desde la perspectiva del *poder* y la *solidaridad* (Brown & Gilman, 1960). Incluimos aquí una reseña de la definición de formas de tratamiento así como el concepto de *poder virtual*. El segundo apartado dará cuenta de los antecedentes que sustentan el estudio de las redes sociales virtuales, especialmente *Facebook*, una descripción de la práctica discursiva en la que se enmarca esta investigación, y una definición de *red comunicativa virtual*. En los apartados tercero y cuarto se presenta la metodología, los resultados y la discusión derivada de estos. Por último, se presentan las reflexiones finales y una mención a las referencias bibliográficas consultadas.

I. Formas de tratamiento

Las *formas de tratamiento* corresponden al conjunto de expresiones que utilizan los sujetos para aludir a sus alocutarios (Kerbrat-Orecchioni, 1992).

Estas formas poseen un valor déictico en tanto refieren al destinatario de la emisión y, a su vez, poseen un valor relacional al utilizarse para establecer el nexo socioafectivo entre los interlocutores (Charaudeau & Maingueneau, 2005). En este sentido se ha postulado que forman parte de la *deixis social* (Fillmore, 1975; Levinson, 1983), entendida como el conjunto de formas que codifican las identidades sociales de los participantes en la interacción, la relación social entre ellos o entre uno de ellos y las personas o entidades referidas.

Según Braun (1988, p. 7), las formas de tratamiento se pueden clasificar en:

- a) *Pronombres de tratamiento (pronouns of address)*: corresponderían a los pronombres que refieren al interlocutor.
- b) *Formas verbales de tratamiento (verb forms of address)*: cuando la referencia al interlocutor se realiza por medio de una inflexión del verbo.
- c) *Nombres de tratamiento o formas nominales de tratamiento*: aquí se incluirían diferentes subclases como nombres propios, términos de parentesco, títulos, términos de profesión, etc.

En la actualidad, las formas de tratamiento pronominales y verbales usadas en Chile se clasifican de la siguiente manera:

- a) *Formas pronominales*: corresponden al uso del pronombre (*tú, vos, usted*) para marcar el tratamiento sin una forma verbal que lo acompañe.
- b) *Formas verbales*: corresponden al uso de la desinencia verbal para marcar el tratamiento, sin estar acompañado de un pronombre expreso.
- c) *Formas dobles*: corresponden al uso del pronombre expreso acompañado de su forma verbal correspondiente.
- d) *Formas mixtas* (Torrejón, 1986): corresponden al uso combinado del pronombre *vos* y formas verbales tuteantes o el pronombre *tú* y formas verbales voseantes.

De acuerdo con estos criterios, se distinguen en Chile los siguientes usos de formas de tratamiento:

Tabla 1. Formas de tratamiento en Chile: Tuteo

Tuteo	Ejemplos
Tuteo pronominal	¿Y tú ?
Tuteo verbal	¿Cómo estás ?
Tuteo doble (pr+v)	¿Hacia dónde vas tú ?

Tabla 2. Formas de tratamiento en Chile: Voseo

Voseo	Ejemplos
Voseo pronominal	Vos no.
Voseo verbal	¿Cómo estai ?
Voseo doble (pr+v)	¿Hacia dónde vai vos ?

Tabla 3. Formas de tratamiento en Chile: Ustedeo

Ustedeo	Ejemplos
Ustedeo pronominal	Usted sí.
Ustedeo verbal	¿Cómo está ?
Ustedeo doble (pr+v)	¿Hacia dónde va usted ?

Tabla 4. Formas de tratamiento en Chile: Formas mixtas

Formas mixtas	Ejemplos
Voseo mixto verbal	¿ Tú estai bien?
Voseo mixto pronominal	¿ Vos tienes tiempo?

La utilización de estas formas en la interacción da paso a esquemas de tratamiento que, además de estar mediados culturalmente, se utilizan estratégicamente en función no solo de las características socioculturales de los participantes del discurso, sino también del conjunto de propiedades de la situación comunicativa en particular. Entre estos esquemas, uno de los más estudiados es el que tiene que ver con las relaciones de poder y solidaridad que denota el uso de estas formas (Brown & Gilman, 1960).

1.1 Formas de tratamiento desde la teoría del poder y solidaridad (Brown & Gilman, 1960)

Uno de los trabajos seminales en el área del estudio del uso de las formas de tratamiento es la investigación realizada por Brown y Gilman (1960). Estos investigadores realizaron una indagación diacrónica de la evolución de las formas de tratamiento, específicamente los pronombres de tratamiento en francés, italiano, alemán y español desde su origen en el latín hasta su uso en la década del cincuenta. Según estos autores, los pronombres se pueden agrupar en dos grandes categorías: los pronombres formales, indicadores de distancia social (*V*), y los pronombres informales, indicadores de *solidaridad* entre los interlocutores (*T*); la elección de uno u otro pronombre estaría guiada por dos dimensiones o ejes: el *poder* y la *solidaridad*.

Brown y Gilman (1960) entienden el *poder* como la capacidad de controlar el comportamiento del otro: “one person may be said to have power over another in the degree that he is able to control the behavior of the other” (Brown & Gilman, 1960, p. 225), capacidad que puede estar dada no solo por una mejor condición social sino también por diferentes factores tales como “physical strength, wealth, age, sex, institutionalized role in the church, state, the army, or within the family” (Brown & Gilman, 1960, p. 225).

Las relaciones que se rigen por esta dimensión pueden ser recíprocas como no-recíprocas. Según estos autores, la relación es no-recíproca cuando existe una asimetría de *poder*, lo que se manifestaría en el lenguaje a través del uso de distintas formas pronominales de tratamiento. En este sentido, los autores plantean que las *formas de tratamiento* cumplirían la función de demarcar la distancia social antes mencionada. El esquema no recíproco de tratamiento se daría, por ejemplo, en las interacciones entre sirvientes y patrones del siglo xv, estos últimos utilizando el pronombre de informalidad (*T*) al cual categóricamente respondían los empleados usando el pronombre de formalidad (*V*).

Según Brown y Gilman (1960), el concepto *solidaridad* correspondería a la dimensión mediante la cual el pronombre de tratamiento se elegiría basándose no en el *poder* sino en características y experiencias compartidas o comunes, a esto le denominan “like-mindedness”; en palabras de los autores:

The similarities that matter seem to be those that make for like-mindedness or similar behavior dispositions. These will ordinarily be such things as political membership, family, religion, profession, sex and birthplace [...] The T solidarity can be produced by frequency of contact as well as objective similarities. However,

[...] it depends on whether contact results in the discovery or creation of the like-mindedness that seems to be the core of the solidarity semantic. (Brown & Gilman, 1960, p. 258)

Estos investigadores afirman que el tratamiento que se manifiesta desde esta dimensión es recíproco utilizando el pronombre *T*. Ahora bien, la dimensión de *solidaridad* solo se manifestará cuando no interfiera con la dimensión de *poder*, es decir, solo se utilizaría *T* recíproco si ambos interlocutores poseen el mismo nivel de *poder* y un grado alto de *solidaridad*. Por otra parte, si la relación entre los interlocutores es de poca *solidaridad* y mismo grado de *poder* el pronombre a utilizar será *V* recíproco, tal como era empleado por la nobleza en el siglo xv, antes de que se desarrollara la lógica de la *solidaridad*. El esquema de tratamiento quedaría conformado como sigue:

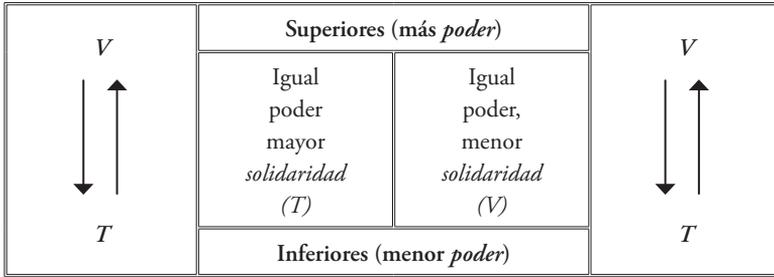


Figura 1. Adaptado de Brown y Gilman (1960).

Los autores afirman, de acuerdo con su investigación, que en una primera etapa (s. XIV-XV) los pronombres de tratamiento evolucionaron a partir de la dimensión del *poder*, es decir, por medio de la nobleza se introdujo el tratamiento asimétrico o no recíproco, el cual se extendió hacia las clases sociales inferiores, cada clase social exigió un trato deferente por parte de los miembros de la clase que consideraban inferior. Asimismo, estos autores afirman que durante los últimos siglos se ha experimentado un giro hacia la elección de las formas de tratamiento en torno a la *solidaridad*, el cual ha tenido un efecto sostenido sobre el uso que los hablantes hacen de estos pronombres; en palabras de los autores: “the modern direction of change in pronoun usage expresses a will to extend the solidarity ethic to everyone” (1960, p. 280). En el mismo sentido, el resultado de este giro ha sido la prevalencia del uso del *pronombre de solidaridad* (T) en muchas comunidades lingüísticas, especialmente europeas.

Perhaps it is because Europeans have seen that excluded persons or races or groups can become the target of extreme aggression from groups that are benevolent within themselves. Perhaps Europeans would like to convince themselves that the solidarity ethic will not be withdrawn, that there is security in the mutual *T*. (Brown & Gilman, 1960, p. 280)

Cabe destacar que la teorización en cuanto a las dimensiones del *poder* y *solidaridad* postuladas por estos autores ha encontrado validación empírica a través de diferentes investigaciones posteriores en diversas comunidades lingüísticas. Respecto del español de Chile, donde el tuteo compite con el voseo como forma de solidaridad, diversos estudios indican que las relaciones recíprocas de solidaridad se expresarían mediante un uso doble tanto de *voseo* recíproco como de *tuteo* recíproco o una combinación de ambos, e incluso, en algunos casos, estas formas podrían combinarse en una misma interacción sin mayor dificultad (Bishop & Michnowicz, 2010; Helincks, 2010; Hummel, 2010; Morales, 1972-1973; Rivadeneira, 2009; Torrejón, 1986; 1991; 2010; Stevenson, 2007). La forma que se utilizaría de acuerdo a la dimensión del *poder* sería el *usted*, sin embargo, es necesario destacar que estos mismos investigadores reportan el uso del *usted* como forma cariñosa y de intimidad especialmente entre parejas.

Los investigadores que han continuado con el trabajo de Brown y Gilman (1960) han debido hacer modificaciones al esquema original, el cual ha sido fuertemente criticado por considerarse demasiado simplista en su conceptualización, al concebir una dicotomía abrupta entre las dimensiones de *poder* y *solidaridad* y al enfocar su estudio solamente en las formas pronominales expresas. En palabras de Jakobson (1960):

Brown's interesting research deserves further development. The use of different pronouns designating the addressee is but a part of a more complex code of verbal attitudes toward the addressee and must be analyzed in connection with this total code, in particular with the question whether we do or do not name the addressee and how we title him. (Jakobson en Brown & Gilman, 1960, p. 278)

Otro de los aspectos que ha sido criticado de la propuesta original de Brown y Gilman (1960) es la noción de que los pronombres, o en su defecto alguna otra forma de tratamiento, codificarían en ellos mismos el valor de *poder* o *solidaridad*, *formalidad* o *informalidad*, *distancia* o *cercanía*. Fernández (2003, p. 8) destaca que

“no parece nada fácil asignar a cada uno de estos pronombres un único valor en el sistema sin asumir a cambio un exceso de contraejemplos”. En esta contradicción caería, por ejemplo, el uso del pronombre *usted* como muestra de cariño y cercanía en el español de Chile al que nos referíamos anteriormente (Eguiluz, 1962; Helincks, 2010; Rivadeneira, 2009; Stevenson, 2007; Torrejón, 1986).

En el presente trabajo retomamos la indagación en el ámbito del *poder* descrito por Brown y Gilman (1960) y lo aplicamos al contexto de la interacción en medios virtuales. Indagamos sobre el *poder virtual*, entendido como la posibilidad que tiene un usuario de modificar las acciones de otro en el ambiente virtual. Es en este sentido, afirmamos que un usuario de la plataforma *Facebook dueño de una Biografía*, tiene más poder en esta plataforma virtual que sus *amigos Facebook* que visitan ese espacio, ya que el *dueño de la Biografía* posee la capacidad, otorgada por el sistema, de restringir las opciones de interacción de los otros usuarios en este lugar. Por ejemplo, podría eliminar algún comentario que le parezca ofensivo o desagradable, revertir las opciones de sus *amigos Facebook* para acceder a ciertas publicaciones, e incluso podría revocar el permiso de cualquiera de sus amigos para acceder a su *Biografía*.

Nos hacemos cargo de los aspectos que han sido criticados en esta postura teórica realizando un análisis no solo de las formas pronominales y verbales de tratamiento que ocurren en nuestro corpus, sino que incluimos también el estudio de formas nominales, cuya indagación nos permitirá corroborar y complementar las conclusiones que se desprendan respecto de los esquemas de tratamiento encontrados.

2. El discurso mediado por computadora

El discurso mediado por computadora (DMC) ha sido definido como “the communication produced when human beings interact with one another by transmitting messages via networked computers” (Herring, 2001, p. 612). El estudio del DMC se puede entender como una sub-especialización dentro del área de la comunicación mediada por computadora (CMC), de la que se distinguiría por el foco que el DMC pone en el estudio del lenguaje y su uso en ambientes virtuales, así como el uso que hace de la metodología del análisis del discurso para abordar dicho foco de atención (Herring, 2001; Ong’onda, Oketch & Ongarora, 2013, Potter, 2004).

Según Potter (2004), la necesidad de esta sub-área de estudio se justifica debido a los problemas específicos que presenta la comunicación mediada por computadora para el análisis del discurso tradicional. Creemos que se debe entender la

interacción en estos medios como un gran mosaico creado por distintas prácticas discursivas unidas por la característica distintiva de ser producidas y reproducidas a través de internet. Sin duda, esto genera algunas características comunes. Potter (2004), siguiendo a Herring (1999), enumera algunas de estas características que se han encontrado en el estudio de dichas prácticas: “Online interchanges tend to be less cohesive than face-to-face interactions, topics tend to decay rapidly, and conversational threads tend to become overlapped and intertwined within a single forum. Other characteristics [...] include stylistic reductions and ellipsis...”, a las que podemos agregar, además, el amplio uso de recursos no verbales tales como emoticonos y variaciones estilísticas como repetición de vocales, uso de mayúsculas, onomatopeyas, entre otras (Crystal, 2001; Dresner & Herring, 2003; Herring, 2011; Lee, 2002; Mukherjee, 2014; Noblía, 2009; Ong’onda et al., 2013; Yus, 2010).

El DMC abarca todo tipo de comunicación entre seres humanos que se efectúe a través de internet, sin importar los factores materiales, es decir, independientemente de que los sujetos interactúen a través de un computador de escritorio, un celular o una tableta. Ahora bien, tal como lo mencionamos antes, esta visión integradora no quiere decir que se entienda al DMC como una sola práctica discursiva; por el contrario, esta abarca un amplio rango de prácticas discursivas. Al respecto, señala Herring (2001, p. 613): “we have come far from the view of CMD as a single genre. [...] research has revealed computer-mediated language and interaction to be sensitive to a variety of technical and situational factors, making it far more complex and variable than envisioned by early descriptions”. A continuación pasamos a describir dentro de estas prácticas discursivas la que hemos elegido para situar nuestro estudio, la interacción en la *Biografía Facebook*.

2.1 La red social *Facebook*

Las redes sociales son unas de las aplicaciones más utilizadas a nivel mundial en internet. Estas se pueden caracterizar como una serie de servicios web que se utilizan en línea, en donde sus usuarios crean y mantienen un perfil a través del cual interactúan con el resto de los miembros de esta aplicación generando así una red de contactos (Díaz, Schiavoni, Osorio, Amadeo & Charnelli, 2012). Boyd y Ellison (2007) afirman que la gran particularidad de las redes sociales virtuales reside en que permiten a los usuarios articular y hacer visible la red de contactos que manejan.

Facebook nace en el año 2004 como una red social virtual creada para conectar a alumnos de la Universidad de Harvard, sin embargo se expandió rápidamente al incluir a miembros de otras universidades con el fin de estar disponible para

cualquier persona con una casilla de correo electrónico válida. Hacia el año 2010, *Facebook* ya contaba con más de 400 millones de usuarios activos, 50 % de los cuales ingresan diariamente al sitio (Bulgurcu, Cavusoglu & Benbasat, 2010).

Diversos estudios coinciden en sostener que, en particular, la red social *Facebook* se caracteriza por ser usada para administrar y mantenerse en contacto con la red de conocidos que se maneja fuera de internet. De este modo, esta red social permitiría que sus usuarios mantuvieran e incrementaran su capital social, ya que posibilitaría que estos se mantuviesen en contacto y/o se reconectasen con amigos que se encuentran físicamente lejos, vecinos, compañeros de trabajo, compañeros de estudio o conocidos, con los cuales sería más difícil y costoso mantener una relación personal de otro modo (Ellison, Steinfield & Lampe, 2007). En este sentido, lejos de alienar a los usuarios de su mundo fuera de internet, el uso de esta red permitiría estrechar o al menos mantener dichos lazos sociales.

Some researchers have surmised that Internet users are becoming increasingly removed from meaningful social relationships and as a result are spending less time with their offline community (Stroll 1995; Davis 1999) – our study would indicate otherwise. We found that social networking sites, such as *Facebook*, made it easier for people to manage their offline friendships, as well as reconnect with friends from the past. (Johnstone, Todd & Chua, 2009, p. 264)

Una de las consecuencias de esta vinculación entre el mundo virtual y fuera de internet es que los usuarios de esta red social se ven forzados a presentarse en la red de manera más auténtica. Esto debido a que la red de contactos con la que se involucran los miembros de esta plataforma conformarían una audiencia que ya conoce a dicho usuario en otros ámbitos no virtuales, por lo que desmarcarse totalmente de su identidad fuera de internet constituiría un problema. Al respecto señala Young (2013, p. 12):

The merging of offline and online worlds results in an audience (i.e., Facebook friend network) that requires the self to presented in an authentic way. Although there is some scope to present an idealised self (e.g., through the selection of flattering photos) there was little evidence in this study, and in the research of others, that an idealised self is portrayed at the expense of the real. This is particularly due to the offline encounters of online friends and the written feedback provided on Facebook profiles (e.g., comments on pictures and status updates).

De manera general, la plataforma *Facebook* se compone de dos grandes espacios. Por un lado está la sección de noticias, donde la aplicación actualiza automáticamente información sobre las acciones que los *amigos Facebook* han realizado recientemente, y por otro lado está la *Biografía Facebook* (en inglés *Timeline*), espacio también conocido como perfil de cada usuario. En este lugar se encuentra información sobre los movimientos y acciones realizadas por el usuario dentro de la red, así como sus intereses y red de contactos, entre otros. El centro de este espacio está constituido por las actualizaciones de estado que el usuario realiza, así como los mensajes que sus *amigos Facebook* comparten con la red y los comentarios que estos generan. Además, en este lugar cada usuario *dueño de Biografía Facebook* y sus *amigos Facebook* pueden compartir fotos, notas, videos y enlaces a otras aplicaciones, lo que a su vez también puede generar comentarios. Es importante destacar que cada *dueño de Biografía Facebook* puede ajustar las opciones de privacidad de la misma para determinar quién de sus *amigos Facebook* tiene acceso a esta.

Ahora bien, para este trabajo, entendemos la *Biografía Facebook* como un espacio de interacción virtual debido a que no requiere compartir un espacio físico, sino que toda la comunicación ocurre dentro de este lugar que existe solo como información. Es un espacio asincrónico, ya que no requiere que los participantes se encuentren conectados a la red al mismo tiempo para interactuar, es un lugar de interacción semiprivado, pues solo podrían interactuar aquí los miembros de esta red autorizados para hacerlo, es decir, aquellos que el *dueño de la Biografía* ha identificado como sus “amigos virtuales”. Finalmente, entendemos que la interacción que se da en este espacio es *nónima*, es decir, requiere de quien interactúa identificarse con su cuenta de *Facebook* para poder hacer públicos sus comentarios, en este sentido se opone a la interacción *anónima* que se realiza en otras prácticas discursivas encontradas en la red.

2.2 La interacción en la *Biografía Facebook* como práctica discursiva

Dentro de la *Biografía Facebook* se producen intercambios discursivos que tienen como característica partir de un mensaje principal al cual se le adosan comentarios produciendo de este modo una unidad textual compuesta y compleja (González, 2013), que en ocasiones responde por su dinámica y organización, a secuencias conversacionales.

Ahora bien, como el chat, estos intercambios discursivos pese a presentar características similares a las de la conversación cara a cara, las que tradicionalmente se han postulado como prototípicas de la oralidad, han adaptado estos

rasgos conversacionales que se convierten en recursos y estrategias propias de la interacción virtual y, específicamente, de esta práctica. Es así como encontramos onomatopeyas, abreviaciones, emoticonos, uso particular de la grafía, etc.

En tanto su finalidad, los intercambios discursivos en la *Biografía Facebook* se pueden entender como producidos con el objetivo de socializar, es decir, con el fin de mantener activa la relación social entre los participantes de la interacción y también con el objetivo de hacer pública una opinión o postura frente a algún tema o contenido mencionado.

En relación con sus participantes, tenemos aquí que se encuentra el *dueño de la Biografía Facebook*, quien, como lo manifestamos anteriormente, posee un estatus especial dentro de este espacio de interacción, ya que tiene el poder de decidir qué miembros de la red social *Facebook* tendrán acceso al mismo y, una vez iniciada la interacción, tiene la facultad de eliminar comentarios que no le parezcan pertinentes y/o revocar los permisos de acceso e interacción concedidos a los miembros. Además, dentro de este espacio encontramos a los *amigos Facebook*, quienes participan en su calidad de invitados a este espacio virtual, pero con poder para iniciar interacciones por medio de la publicación de un mensaje o mantener la interacción a través de la publicación de comentarios.

Cabe señalar que dentro de este espacio virtual tanto los *dueños de la biografía* como los *amigos Facebook* poseen un doble rol enunciativo, en tanto pueden alternar su participación como enunciadores y destinatarios discursivos. En este contexto particular de interacción, tanto el *dueño de la Biografía Facebook* como sus *amigos Facebook* pueden elegir no participar de alguna interacción específica quedando así como parte de la audiencia silente que se encuentra siempre presente en estas interacciones.

Con respecto a las condiciones de materialidad específicas de esta práctica, tenemos por un lado la plataforma *Facebook*, con las características particulares que ofrece a sus usuarios para la interacción. En este caso, dentro de la red social *Facebook* se permite enviar mensajes y comentarios de manera privada, tal como los mensajes personales, y de manera semipública, que es el caso de las interacciones estudiadas. Es por esto que consideramos que quienes optan por publicar un mensaje o comentario en la *Biografía Facebook* eligen que sus enunciados sean conocidos por la comunidad de amigos participantes.

Es importante destacar en este punto que además de las condiciones particulares de la plataforma informática, es decir, la mediación virtual, esta interacción también involucra la mediación de otra tecnología, la escritura. En este sentido, la

interacción discursiva se ve regida también por los parámetros de esta materialidad, o sea, los sujetos enunciantes quienes manifiestan su discursividad a través de signos gráficos que son leídos por los destinatarios.

En relación con los temas tratados, los usuarios de *Facebook*, en general, utilizan este espacio para discutir situaciones cotidianas y del ámbito personal. Mediatización de lo cotidiano (Di Próspero, 2011) en un afán de asemejarse más a las celebridades mediáticas de cuyas vidas se hacen públicos cada vez más detalles:

Users update their network about the happenings of their life in order to further their ‘ongoing dialogue’ and thus identity. As the private lives of celebrities become more appealing to fans, Facebook users have begun mimicking celebrity behavior; sharing amounts of personal experience in a public forum. (Lee, 2010, p. 21)

Es muy recurrente que en este espacio virtual se comente sobre deportes así como sobre algún hecho de la actualidad que se considere relevante. De este modo, entendemos el intercambio discursivo producido en la *Biografía Facebook* como una práctica discursiva en sí misma, que ha agrupado y adaptado características de otras prácticas discursivas, tales como la conversación cara a cara en sus diferentes instancias, el chat y la interacción en foros de discusión y en blogs.

2.3 La red comunicativa virtual

Entendemos como *red comunicativa* a un conjunto de personas relacionadas y que interactúan entre sí en diferentes esferas de acción “siendo cada uno hablante y oyente de los demás” (Hummel, 2010, p. 106). Hummel (2010) aboga por el estudio de las formas de tratamiento, apuntando a este constructo se tiene acceso a los dos polos de la interacción que complementarían los datos aportados por otros tipos de metodologías investigativas donde únicamente se da cuenta de lo manifestado por un solo sujeto parte de la interacción (cuestionarios y entrevistas, por ejemplo).

Aplicando el concepto de *red comunicativa* al espacio en el que se centra la investigación, entendemos una *red comunicativa virtual* como un conjunto de individuos que interactúan a través de plataformas conectadas a internet en diferentes esferas de acción. Para esta investigación en específico, identificamos un grupo de individuos que mantenían una relación de amistad fuera de internet, pero que a su vez interactuaban también en la red. Nos centramos en cinco varones, universitarios, pertenecientes al mismo curso de estudios. A su vez cada uno es dueño de una *Biografía Facebook* y ha agregado como *amigo Facebook* a los cuatro

compañeros restantes. De este modo, podemos observar las interacciones virtuales que se dan cuando los miembros de esta red participan como *amigos Facebook* en la *Biografía* de los demás usuarios y a la vez observamos el comportamiento de los miembros de la red en su calidad de *dueños de su Biografía*.

3. La investigación

La investigación es de carácter descriptivo y se realizó mediante procedimientos cualitativos y de conteo de frecuencia. Se recolectó un corpus de 324 *interacciones* publicadas en las *Biografías Facebook* de 5 sujetos chilenos por un período de 30 días. Todas estas interacciones virtuales tuvieron lugar en diciembre de 2011. El corpus se recolectó, con autorización de los sujetos dueños de las *Biografías Facebook*, entre los meses de abril y mayo del año 2013. Al momento de producirse las interacciones, ni los sujetos dueños de las biografías ni las personas comentaristas tenían conocimiento de que sus interacciones serían objeto de estudio posterior. Para este trabajo se entendió como *interacción* cada uno de los mensajes publicados en una *Biografía Facebook*, ya sea por el dueño de la correspondiente *Biografía* o sus *amigos Facebook* y su correspondiente cadena de comentarios.

La metodología de análisis tuvo dos instancias. En primer lugar, se identificaron todas las formas de tratamiento pronominales y verbales que ocurrieron en dicho corpus, clasificándolas en tanto hubiesen sido enunciadas por el dueño de la *Biografía Facebook* o por alguno de sus amigos comentaristas. Esto nos permitió identificar los esquemas de tratamiento pronominal que se establecen en esta red comunicativa virtual con atención al grado de *poder virtual (+/-)* que presenta el enunciante. Entendemos como poseedores de mayor *poder virtual* a los usuarios *dueños de Biografía Facebook* que interactúan como tales, por el contrario, con menos *poder virtual* quedarían los *amigos Facebook* comentando en las *Biografías* de sus amigos. Cabe señalar que un mismo usuario en una interacción puede ser *dueño de Biografía* y, por tanto, poseer mayor poder virtual, sin embargo al interactuar en las *Biografías* de sus amigos pasa a ser amigo comentarista, por lo que disminuye su *poder virtual*. Es por esta razón que se clasificaron todas las interacciones del corpus señalando claramente el rol que ocupa cada miembro y su nivel de poder en dicha interacción.

En segundo lugar, se identificaron las formas de tratamiento nominal utilizadas en el corpus, las que también fueron clasificadas con atención al poder virtual que manifiesta el enunciante, sea este *dueño de la Biografía Facebook (+ poder virtual)* o amigo comentarista (*- poder virtual*). Además, estas formas nominales

se clasificaron a su vez siguiendo las categorías propuestas por Edeso (2005) en cuanto a sus características semánticas y morfológicas. Analizar las formas nominales de tratamiento nos permitió determinar con mayor detalle los matices de los esquemas de tratamiento entre los miembros de esta red.

4. Resultados y discusión

La primera revisión general del corpus reveló un notable uso mayoritario de formas de tratamiento nominales sobre las formas pronominales y verbales. En total se encontraron 163 instancias de uso de formas de tratamiento, 39 de las cuales correspondieron a formas de tratamiento pronominales y verbales (24 %), mientras que las 124 restantes correspondieron a formas de tratamiento nominales (76 %).

A continuación se presentan algunos ejemplos¹:

a) Tuteo

- (1) perro me **avisas** si mañana ira la kote para q te empreste la wea de tesis
- (2) Feliz año espero **estes** con coma etilico wn comenzando el año nuevoo pero que aguanti pa otro coma mas kjasjakjsa trabajo dinero salud sexo y mucha prosperidad para ti wn
- (3) fds **termina** luego que k l higado ya no aguanta jajajajaj bien celebrado siii

b) Voseo

- (4) sale mono el peluo kme kopio a mi ni kagando le kopiaba a ese wn si se sakaba puros 3 kon **vos**.....
- (5) hey **teni** q venir si o si tenemos la tesis de la cote pa ver todo lo que nos falta
- (6) ya te apurai marika XDD

c) Formas nominales

- (7) suerte **moncho ql** y mueve las gruas pa q empiezen a moverse los suplentes por alla jajjaa suerte **viejo ql!!!!!!!**

1 Los ejemplos han sido transcritos fielmente de acuerdo con su publicación original, solo se agregó énfasis en las formas de tratamiento a destacar.

- (8) **choro** comprate una pulsera en san pedro jajaja o san cote jajaja besos
mmmmmmmmmm
- (9) **San Guchito** te pido pro esta prueba xDD (yn) .. la ultimaaaa!!!!

Con relación al uso de estas formas por parte de *dueños de Biografía Facebook* y *amigos Facebook*, se encontró que la mayor parte de las formas de tratamiento son producidas por *amigos Facebook* (75 %), mientras que los *dueños de Biografía Facebook* solo produjeron un porcentaje minoritario de estas (25 %).

4.1 Formas de tratamiento producidas por dueños de *Biografías Facebook* (díada + poder virtual a - poder virtual)

En cuanto a las formas de tratamiento utilizadas por *dueños de Biografía Facebook* hacia sus *amigos Facebook* (díada + *poder virtual* a – *poder virtual*) se encontraron 42 instancias, de las cuales el 81 % correspondería a formas de tratamiento nominales, mientras que solo el 19 % correspondería a formas de tratamiento pronominales y verbales. En este sentido, se sigue la tendencia general del corpus de uso mayoritario de formas nominales.

Respecto a las formas pronominales y verbales encontradas en este sub-corpus, un 63 % correspondería a tuteo, mientras que el 37 % restante correspondería a instancias de voseo y no se encontró ustedeeo. El tuteo y voseo en el español chileno son formas de tratamiento de familiaridad, más ligadas a la informalidad; se aprecia aquí un esquema de tratamiento de este tipo.

Con relación a las formas nominales de tratamiento, se realizó una clasificación siguiendo la propuesta por Edeso (2005; 2012a; 2012b) que permite apreciar un tratamiento de alta informalidad y familiaridad. En general, se trata de apodos, variaciones del nombre y una gran cantidad de palabras altisonantes, que no corresponden a un trato ofensivo, sino más bien de cercanía, asociado al lenguaje masculino.

El uso de palabras altisonantes como expresión de compañerismo y cercanía, especialmente en el habla juvenil, ya había sido reportado en otras investigaciones para la palabra “*huevoón*” (Cortés, 2009; Francírková, 2012; Rojas, 2012). A modo de ejemplo presentamos uno de los saludos de cumpleaños encontrado en el corpus. En este se utilizan dos palabras altisonantes que no cumplirían su función de ofensa, sino que serían, más bien, expresiones de familiaridad, tal como sucede en los dos ejemplos siguientes:

- (10) WENA *MARIKA* FELIZ CUMPLEAÑO *CTM* NOS VEMOS MÑN CON EL FUMON

- (I1) me gusta *ctm!*.. pasamo *flaka culia* no vei el lolo nos miro y nos ayudo xDDDD...
wn me sake 45 de promedio (H)
- (I2) alvarito cambia tu caga de foto y felicidades po hijo bkn por su equipo mmmm
cual eraa jajajaja saludos negritoo se tkm... besos mmmmmmmmmmmmmmmmmmm
jajajaja ia y deja de celebrar *wn*

A continuación se presenta una tabla con la clasificación de las formas de tratamiento nominales producidas por *dueños de Biografía Facebook* encontradas en el corpus con algunos ejemplos representativos por categoría.

Tabla 5. Formas de tratamiento nominales usadas por *dueños de Biografía Facebook*

1. Nombre	Marco
2. Palabras altisonantes	Wn (huevón) CTM (conchetumadre) Marika
3. Variaciones del nombre	Miguelazooo Marco banana Alvarito
4. Apodos – expresiones adjetivas	Flako Flaka* Morenito Moreno
5. Apodos – expresiones zoonímicas	Mono Choro Chorazo Mi caballín
6. Expresiones de parentesco	Hijo Bro
7. Otras expresiones sintagmáticas	Viejo de mierda Hijo de la trola Rosa Espinoza**

* La forma Flaka está usada con una variación en el género, ya que se emplea en el corpus para dirigirse a una persona de sexo masculino.

** Rosa Espinoza corresponde al nombre de un personaje de la cultura popular de Chile.

4.2 Formas de tratamiento producidas por amigos Facebook (díada - poder virtual a + poder virtual)

En cuanto a las formas de tratamiento utilizadas por *amigos Facebook* hacia *dueños de Biografía Facebook* (díada - *poder virtual* a + *poder virtual*), se encontraron 121 instancias, de las cuales el 74 % correspondería a formas de tratamiento nominales, mientras que solo el 24 % serían formas de tratamiento pronominales y verbales. En este sentido, se sigue también la tendencia general del corpus de uso mayoritario de formas nominales.

Respecto a las formas pronominales y verbales encontradas en este sub-corpus, un 52 % correspondería a voseo, mientras que un 45 % correspondería a instancias de tuteo. Solo se encontró un 3 % de ustedeo. Entonces, se desprende de este análisis que el esquema de tratamiento pronominal refleja informalidad y cercanía o familiaridad. Esto no correspondería con lo esperado, pues, siguiendo los esquemas de tratamiento asimétricos de propuestos por Brown y Gilman (1960), se espera un trato de mayor deferencia desde los sujetos con menor poder (poder virtual en este caso).

Con relación a las formas nominales de tratamiento, igual a como se hizo en el caso del sub-corpus anterior, se realizó una clasificación siguiendo la propuesta por Edeso (2005), apreciándose que estas formas corresponden a un tratamiento de alta informalidad y familiaridad, tal como se encontró en la díada anterior. En general, se trata de apodos, variaciones del nombre y una gran cantidad de palabras altisonantes que no se manifiestan como ofensivas, sino más bien como fórmulas que generan cercanía y que están asociadas al lenguaje masculino. Creemos que estos hallazgos se explican debido a la relación de amistad estrecha que los miembros de esta red comunicativa virtual presentan fuera de internet, vínculos que se traspasarían a la relación virtual, lo que suspendería las asimetrías de poder virtual que se presentan en dicho medio. En este sentido, el poder virtual no jugaría un papel tan preponderante como para influir en un cambio de tratamiento.

A continuación se presenta una tabla con la clasificación de las formas de tratamiento nominales encontradas en el corpus, producidas por *amigos Facebook* hacia los *dueños de Biografías*, con algunos ejemplos representativos por categoría.

Tabla 6. Formas de tratamiento nominales usadas por amigos Facebook dirigidos hacia dueños de Biografía Facebook

Otras expresiones	Amigo, moncho, Cenicienta
Palabras altisonantes	Wn (hueón) CTM (conchetumare) Marika, marikón
Variaciones del nombre	Alvarito Arielazo
Apodos – expresiones adjetivas	Mi negrituu, negrito Flaka culia, trolazo Moreno, pecas
Apodos – expresiones zoonímicas	Choro, Mi perrito, perro Sapo ql “perro zorro choro”
Expresiones de parentesco	Hijo mio, mijito, mijo Hijo bro
Otras expresiones sintagmáticas	Hijo de la locaaaa, mi washu Negro del metro cuadrado Viejo de mierda

5. Comentarios finales

El estudio descriptivo y la cuantificación de ocurrencias de las formas de tratamiento pronominales, verbales y nominales pone de manifiesto esquemas de tratamiento recíproco, solidario, informal y de cercanía en ambas diadas (+ *poder virtual* a – *poder virtual* y – *poder virtual* a + *poder virtual*). No se aprecia un cambio en los esquemas de tratamiento a propósito del mayor *poder virtual* que ostentan los sujetos. Los *dueños de Biografía Facebook* reciben un tratamiento informal, familiar, el mismo tipo que ellos manifiestan para con sus *amigos Facebook*. Deducimos, por tanto, que en esta *red comunicativa virtual* prima la relación que los sujetos sostienen fuera de internet (amigos cercanos, compañeros de universidad), la que se traspasaría a su relación virtual y le restaría importancia a los grados de *poder virtual* que poseerían los sujetos en la plataforma estudiada.

Un hallazgo a destacar resulta ser la gran cantidad de ocurrencias de formas nominales, lo que da cuenta de la relevancia de este tipo de formas dentro de los esquemas de tratamiento en el contexto de este estudio. En este hallazgo resultaría interesante profundizar, ya que hasta ahora la mayor parte de los estudios en formas de tratamiento en español, y en especial en Chile, se centra en la indagación del uso de formas pronominales y verbales, dejando de lado estos esquemas de tratamiento. Creemos que investigar las formas de tratamiento nominales, a la par con las fórmulas de tratamiento pronominal y verbal, sería un complemento importante para entender mejor las sutilezas de los fenómenos en estudio.

Respecto de las formas pronominales y verbales, queda de manifiesto que el voseo chileno se encuentra fuertemente presente en la escritura informal propia del discurso mediado por computadora, donde, al menos en lo que respecta a nuestro corpus, ya compite en igualdad de frecuencia con el tuteo.

Agradecimientos

Agradezco el inestimable apoyo del Dr. Martin Hummel (Karl-Franzenz-Universität Graz), el Dr. Cristian González Arias (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso) y de dos correctores anónimos cuyos comentarios ayudaron a darle forma a las ideas contenidas en este artículo. Así mismo, reconozco que los errores que pueda contener este texto son enteramente míos.

Referencias

- Bishop, K., & Michnowicz, J. (2010). Forms of address in Chilean Spanish. *Hispania*, 93(3), 413-429.
- Boyd, D., & Ellison, N. (2007). Social network sites: definition, history, and scholarship. *Journal of Computer-Mediated Communication*, 13(1), 210-230.
- Braun, F. (1988). *Terms of address*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Brown, R., & Gilman, A. (1960). The Pronouns of Power and Solidarity. En T. Sebeok (Ed.), *Style in Language* (pp. 253-276). Cambridge, Massachusetts: MIT Press.
- Bulgurcu, B., Cavusoglu, H., & Benbasat, I. (2010). *Understanding emergence and outcomes of information privacy concerns: a case of Facebook*. Ponencia presentada en la 31^{ra}. International Conference on Information Systems, Association of Information Systems, Missouri, EE. UU.
- Charaudeau, P., & Maingueneau, D. (2005). *Diccionario de análisis del discurso*. Buenos Aires: Amorrortu Editores.

- Cortés, S. (2009). Expresiones zoonímicas en el habla popular chilena. *Boletín de Filología*, 44(2), 243-261.
- Crystal, D. (2001). *Language and the internet*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Díaz, F., Schiavoni, A., Osorio, M., Amadeo, A., & Charnelli, M. (2012). *Integración de plataformas virtuales de aprendizaje, redes sociales y sistemas académicos basados en Software Libre. Una experiencia en la Facultad de Informática de la UNLP*. Recuperado de: http://41jaiio.sadio.org.ar/sites/default/files/5_SSI_2012.pdf
- Di Próspero, C. (2011). Autopresentación en Facebook: un yo para el público. *Revista Latinoamericana de Estudios sobre Cuerpos, Emociones y Sociedad*, 6(3), 44-53.
- Dresner, E., & Herring, S. (2010). Functions of the Non-Verbal in CMC: Emoticons and Illocutionary Force. *Communication Theory*, 20, 249-268.
- Edeso, V. (2005). Usos discursivos del vocativo en español. *Español Actual: Revista de Español Vivo*, 84, 123-142.
- Edeso, V. (2012a). *Elementos que pueden funcionar como vocativo en español*. Madrid: Círculo Rojo
- Edeso, V. (2012b). *El vocativo en español. Definición, características y combinatoria*. Madrid: Círculo Rojo.
- Eguiluz, L. (1962). Fórmulas de tratamiento en el Español de Chile. *Boletín de Filología*, XIV, 169-233.
- Ellison, N., Steinfield, C., & Lampe, C. (2007). The Benefits of Facebook “Friends”: Social Capital and College Students’ Use of Online Network Sites. *Journal of Computer-Mediated Communication*, 12(4), 1143-1168.
- Fernández, M. (2003). *Constitución del orden social y desasosiego: pronombres de segunda persona y fórmulas de tratamiento en español*. Ponencia presentada en el Coloquio de Pronombres de Segunda Persona y Formas de Tratamiento en las Lenguas de Europa, Instituto de Cervantes, París, Francia.
- Fillmore, C. (1975). *Santa Cruz lectures on deixis, 1971*. Bloomington: Indiana University Linguistics Club.
- Francírková, E. (2012). *Análisis comparativo de los marcadores del discurso interactivos en el habla juvenil de Madrid y de Santiago de Chile* (Tesis de maestría). Univerzita Palackého v Olomouci, Moravia, República Checa.
- González, C. (2013). *El comentario en línea a los contenidos periodísticos: un género emergente*. Ponencia presentada en el xx Congreso Internacional de la Sociedad Chilena de Lingüística, Universidad Católica de la Santísima Concepción, Concepción, Chile.

- Helincks, K. (2010). *La variación estilística y dialectal del voseo chileno* (Tesis de maestría). Universiteit Gein, Gein, Bélgica.
- Herring, S. (2001). Computer-mediated discourse. En D. Schiffrin, D. Tannen, & H. Hamilton (Eds.), *The Handbook of Discourse Analysis* (pp. 612-634). Oxford: Blackwell Publishers.
- Herring, S. (2011). Commentary: Contextualizing Digital Discourse. En C. Thurlow, & K. Mroczek (Eds.), *Digital discourse: Language in the new media* (pp. 340-348). New York: Oxford University Press.
- Hummel, M. (2010). Reflexiones metodológicas y teóricas sobre el estudio de las formas de tratamiento en el mundo hispanohablante, a partir de una investigación en Santiago de Chile. En M. Hummel, B. Kluge, & M. Vásquez (Eds.), *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico* (pp. 79-100). México, D. F.: El Colegio de México.
- Johnstone, M., Todd, S., & Chua, A. (2009). Facebook: making social connections. *Advances in Consumer Research*, 8, 234-236.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1992). *Les interactions verbales* (Tome II). Paris: A. Colin.
- Lee, C. (2002). Literacy practices in computer-mediated communication in Hong Kong. *The Reading Matrix*, 2(2), 1-25.
- Lee, J. (2010). *A qualitative study of the Facebook social network: The desire to influence, associate, and construct a representative and ideal identity* (Tesis de licenciatura). California State University, California, EE. UU.
- Levinson, S. (1983). *Pragmatics*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Morales, F. (1972-1973). El voseo en Chile. *Boletín de Filología*, 23-24, 261-273.
- Mukherjee, S. (2014). *Emoticons: an aim to fulfill prosodic features in text-based communication*. Ponencia presentada en 30th South Asian Languages Analysis Roundtable, Universidad de Hyderabad, Andhra Pradesh, India.
- Noblía, M. (2009). Modalidad, evaluación e identidad en el chat. *Discurso & Sociedad*, 3(4), 738-768.
- Ong'onda, N., Oketech, O., & Ongarua, D. (2013). Prosodic features in Facebook communication. *International Journal of Academic Research in Progressive Education and Development*, 2(2), 166-180.
- Potter, A. (2004). Interactive rhetoric for online learning environments. *Internet and Higher Education*, 7, 183-198.
- Rivadeneira, M. (2009). *El voseo en medios de comunicación de Chile. Descripción y análisis de la variación dialectal y funcional* (Tesis doctoral). Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, España.

- Rojas, D. (2012). *Huevón* como marcador del discurso en el español de Chile: huellas de un proceso de gramaticalización. *Revista de Humanidades*, 25, 145-164.
- Stevenson, J. (2007). *The sociolinguistic variables of Chilean voseo* (Tesis doctoral). University of Washington.
- Torrejón, A. (1986). Acerca del voseo culto en Chile. *Hispania*, 69(2), 677-683.
- Torrejón, A. (1991). Fórmulas de tratamiento de segunda persona singular en el español de Chile. *Hispania*, 74(4), 1067-1076.
- Torrejón, A. (2010). El voseo en Chile: una aproximación diacrónica. En M. Hummel, B. Kluge, & M. Vásquez (Eds.), *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico* (pp. 399-412). México, D. F.: El Colegio de México.
- Young, K. (2013). Managing online identity and diverse social networks on Facebook. *Webology*, 10(2), 1-18.
- Yus, F. (2010). *Ciberpragmática 2.0*. Barcelona: Ariel.
- Wilson, R., Gosling, S., & Graham, L. (2012). A review of Facebook research in the social sciences. *Perspectives on Psychological Science*, 7(3), 203-220.